

# Положение русского языка в современной Армении



В нынешней Армении русский язык - второй по распространенности после государственного армянского. Подавляющее большинство носителей русского языка составляют этнические армяне – выходцы из России или других республик бывшего СССР, а также местные, получившие русское образование.

Тема русского языка издавна воспринималась в стране как крайне щепетильная. Еще **в советское время Армения в отличие от подавляющего большинства других союзных республик законодательно не наделила русский язык государственным статусом**: согласно Конституции Армянской ССР 1978 г., армянский являлся единственным государственным языком. В таком качестве он употреблялся в государственных и общественных органах, в учреждениях культуры, просвещения и других (1).

После восстановления государственной независимости, 17 апреля 1993 года был принят закон "О языке", фактически устанавливающий полную монополию армянского языка во всех сферах - государственной, общественной, образовательной. Закон четко оговаривает, что в действующих

образовательных и учебных системах в качестве языка преподавания и воспитания принят литературный армянский язык (2). **С принятием этого закона русские школы в стране были закрыты, а русский язык преподается как иностранный.** Начиная с 2000-х годов, количество часов преподавания русского языка как иностранного также было урезано. В государственных школах действуют русские классы: в соответствии с действующим порядком, на каждые 6 армянских классов может быть открыт максимум один русский. Но не каждая семья имеет право отдать ребенка в русский класс: для этого необходимо иметь российское гражданство или быть представителем национальных меньшинств. Также имеют право на обучение граждане Армении, получившие ранее образование на русском языке в России или в других странах СНГ. В русских классах государственных школ ощущается недостаток методических пособий и учебников, многие из них спонсируются российскими центрами или различными фондами, действующими в Армении. Кроме того, в Армении функционируют русские школы и учебные заведения для детей российских военнослужащих,



подчиняющиеся Российской Федерации. Наряду с этим, по закону в местах компактного расселения национальных меньшинств действуют школы на их языках. **Единственная государственная русская школа продолжает функционировать в селе Фиолетово Лорийской области, где исторически живет община молокан.** Ввиду скудных государственных ассигнований эта школа также финансируется российским посольством и действующими в Армении российскими компаниями. Так, в 2019 году при поддержке российской компании ЗАО "Южно-Кавказская железная дорога" была ограждена территория школы, отремонтированы классы, закуплены учебники, парты и оборудование (3).

Проводимая в Армении национальная политика привела к тому, что **русскоязычное население практически целиком покинуло страну.** В свое время противники русского образования говорили, что армянин, воспитанный на армянской литературе, и армянин, воспитанный на чтении Пушкина, - совершенно разные люди, а стране нужны первые. **Специальная языковая инспекция даже следила за тем, чтобы в русские классы не принимали детей из армянских семей** (4). Любые попытки смягчить закон наталкивались на сопротивление общества, особенно интеллигенции, которая рассматривала повышение статуса русского языка как покушение на независимость Армении.

Схожая ситуация наблюдается и в сфере высшего образования, где последние годы налицо

тенденция расширения обучения на английском языке. Педагогические вузы свертывают подготовку кадров на русском языке, что вызывает дефицит учителей-предметников для русских классов в школах.

Первая крупная дискуссия вокруг русского языка в Армении была проведена **в 2010 году, когда по инициативе правительства были внесены изменения и дополнения в законы "О языке" и "Об общем образовании".** **Предусматривалась возможность открытия 11 иноязычных школ,** из которых 2 частные и 9 на основе межправительственных соглашений, причем все они обязуются преподавать армяноведческие предметы на армянском языке (5). Утверждалось, что эти поправки призваны расширить возможности открытия русскоязычных школ. В конечном же итоге открылась Дилижанская международная школа (UWC Dilijan College) с английским языком обучения.

В 2015 в Ереване был открыт **филиал МГУ им. Ломоносова,** где обучение ведется на русском языке, а дипломы соответственно выдаются Министерством образования и науки Российской Федерации. Программа обучения полностью соответствует методике МГУ. Несмотря на значительный интерес абитуриентов к этому вузу, ряд требований (6), в числе которых на первом этапе стоит сдача письменного экзамена по русскому языку, становится непреодолимой преградой для многих в результате ограничений для преподавания русского языка в средней школе.

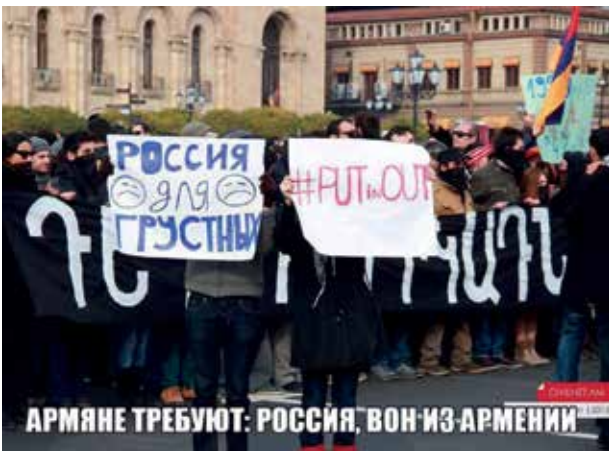




Согласно действующим международным нормам, ограничения на русскоязычное образование в сегодняшней Армении квалифицируются как нарушение свободы образования и представляют собой нарушение прав человека, противореча демократическим ценностям армянского государства.

В Армении, 98% населения которой составляет титульная нация, вопрос обучения русскому языку может показаться не столь важным. Однако поскольку российские компании занимают ведущие позиции во многих сферах экономики, **возникает необходимость знания русского языка для поступления на хорошую работу. Вдобавок сегодня немалая часть граждан страны тесно связана с Россией:** кто-то там работает, у кого-то живут родственники, которых они часто навещают, и т.д.

Наряду с этим, русский язык важен для Армении не только для сохранения культурных связей, но и с точки зрения интеграционных процессов в постсоветском пространстве. Известно, что в январе 2015 года **Армения присоединилась к Договору**



**о Евразийском экономическом союзе, одной из целей которого провозглашено распространение русского языка** в странах-участниках. В ноябре 2016 года постоянный представитель России при ЮНЕСКО Э.Митрофанова заявила, что русский язык должен получить правовой статус в конституциях стран бывшего СССР, а статус "язык межнационального общения", которым он оговаривается в некоторых случаях, "не имеет четкого и понятного юридического толкования", что создает проблемы в смысле доступности его изучения. По ее мнению, *"необходимо прилагать особые усилия по продвижению русского языка за рубежом и ставить вопрос на высоком уровне в отношении придания русскому языку законодательного статуса в странах бывшего СССР"* (7).

Это выступление имело широкий резонанс в Армении, где СМИ обвинили Россию в "империалистских" попытках навязать русский язык в качестве государственного. Член оппозиционной партии "Наследие" А.Бахшян заявила: *"Пусть Митрофанова и все остальные, имеющие про-российскую ориентацию, мотают себе на ус, что государственным языком Армении не может быть ни один язык, кроме армянского... Это попытка подрыва основ нашей государственности и нашего суверенитета"* (8). **Министр образования и науки Левон Мкртчян** подчеркнул, что государственным языком Республики Армения является армянский, а вопрос о статусе русского языка не обсуждается. **Вице-спикер Национального собрания (парламента) Э.Шармазанов** заметил, что нет необходимости в присвоении статуса второго государственного какому-либо языку, будь то русский, греческий или английский (9).

В сентябре 2017 года Министерством образования Армении был разработан проект концепции преподавания русского языка. Главное внимание в этом документе уделено **улучшению качества преподавания - пересмотру учебных программ, замене учебников, переподготовке учителей и т.д. Планировалось также увеличить число школ и классов с углубленным изучением русского языка** (10). Документ был воспринят негативно; некоторые эксперты отмечали, что нет никаких оснований говорить о повышении статуса русского языка в Армении. После смены власти в апреле-мае 2018 года данный проект был забыт, новое правительство главное внимание уделяет упрочению положения армянского языка.

Большую роль в распространении русского языка играют русские теле- и радиопередачи на национальных частотах. В 2000 году был принят закон "О телевидении и радио", позволяющий общественным телерадиокомпаниям отводить эфирное время для специальных программ и передач на языках национальных меньшинств.

**Продолжительность таких программ на телевидении не могла превышать одного часа в неделю, а на радио - одного часа в день** (11). Частным каналам разрешалось показывать художественные фильмы или мультфильмы на русском языке.

Сегодня Армения - единственное государство СНГ, где нет выпусков новостей на русском языке. Наряду с этим, российские телеканалы – "Первый", "РТР Планета" и "Культура", а также межгосударственный телеканал стран СНГ "Мир" до недавнего времени входили в бесплатный социальный пакет. Имея обычную телевизионную антенну на крыше, можно было смотреть перечисленные каналы в рамках общественного мультиплекса.

18 июня 2020 года Национальное собрание Армении приняло **пакет законопроектов "Об аудиовизуальных медиа" и поправок к закону "О лицензировании" взамен прежнего закона "О телевидении и радио"**. Этот проект по сути **установил статус распространителей аудиовизуальных услуг и информации**, регламентируя

порядок лицензирования, разрешения и оповещения, основы прав и обязанностей, а также взаимоотношений, возникающих в ходе деятельности. 16 июля 2020 года законопроект был принят парламентом, а 5 августа подписан президентом, после чего вступил в силу (12).

Главным отличием нового закона от предыдущего является **акцент на дальнейшее укрепление позиций государственного языка**. Отныне на всех теле- и радиоканалах, независимо от формы собственности, программы на других языках должны дублироваться или транслироваться с субтитрами.

Эта мера, направленная на ограничение сферы действия негосударственных языков, целиком вписывается в политику нового правительства Армении. Еще в июне 2018 года **министр образования и науки А.Арутюнян** выступил с инициативой введения крупных штрафов в отношении организаторов публичных мероприятий, в том числе научных симпозиумов, если те не обеспечат полный синхронный перевод на армянский язык (13).

Известно, что российские телеканалы, транслируемые в Армении, имеют достаточно широкую аудиторию. **В результате последних законодательных изменений они стали доступны лишь в пакетах кабельного телевидения**, которые может позволить себе не каждый. Один из разработчиков документа, депутат от правящего блока



"Мой шаг" Ваагн Тевосян высказался в том смысле, что если до 1 января 2021 года не будет подписано соответствующее соглашение с Россией, вещание телеканалов этой страны в мультиплексе будет прекращено: *"Если до 1 января на основании межправительственного соглашения тот или иной иностранный телеканал окажется в общественном мультиплексе, то он будет действовать семь лет. Если до 1 января не будет заключено никакого соглашения об этом, то в общественном мультиплексе никаких иностранных телеканалов не будет"* (14).

Еще во время обсуждения законопроекта в первом чтении Россия выразила готовность к сотрудничеству с армянскими партнерами в данном вопросе. Однако подготовка и подписание межгосударственного соглашения за короткий промежуток времени до назначенного срока, конечно же, нереально. **Комментируя эту проблему, в посольстве России в Армении заявили:** *"Данный вопрос является внутренним делом Армении как суверенного государства. Вместе с тем новый закон прямо скажется на судьбе вещания в республике российских телеканалов. Разумеется, мы внимательно следим за процессом его рассмотрения".* Посольство выразило надежду, что изложенные соображения *"дополняют общую картину проводимых дискуссий, тем более что новый закон окажет существенное влияние на информационную политику, которая является значимой частью общего комплекса отношений между двумя странами и народами"* (15).

Принятие указанного закона представляет собой часть процесса ослабления влияния русского языка в Армении, начавшегося с момента восстановления государственной независимости. Хотя **очевидно, что русский язык для населения Армении не просто иностранный язык. Учитывая этот фактор, российская сторона заявила о готовности решить вопрос на основании особых связей между двумя странами.** Однако правительство Армении не торопится с конкретными шагами для урегулирования вопроса.

По мнению сторонников законопроекта, в котором на первый план выдвигается **категория "языковой безопасности"**, российские каналы передают материалы, не совпадающие с информационной политикой Армении по ряду вопросов, и потому наносят ущерб стране.

Новый закон неоднозначно воспринят со стороны общественности. Так, **руководитель Ереванского пресс-клуба Борис Навасардян отметил, что** принятый закон сохраняет монополию государства на наземное вещание, а это мешает развитию медиа. *"Государство давно монополизировало вещание. И если прежде, во времена аналогового вещания это в какой-то степени было оправданным, потому что чисто технологические возможности были ограничены, то после перехода на цифровое вещание сохранять тот же подход означает просто оставаться в прошлом. И это мешает развитию телеиндустрии"*. Глава пресс-клуба также выразил несогласие с резким, согласно закону, прекращением вещания российских каналов. По его мнению, властям следовало воспользоваться для санкций нарушениями законодательства со стороны российских телеканалов, включая, например, положение избирательного законодательства о дне тишины накануне голосования, которое зарубежными телеканалами не соблюдается (16).

Директор Института Кавказа, **политолог Александр Искандарян** выразил мнение, что российские телеканалы в стране не очень популярны: *"По данным, которые у меня были под рукой два-три года назад, эти каналы смотрели меньше 6% населения. Возможно, в законе есть некоторые элементы непродуманности, но не думаю, что в нем есть антироссийская составляющая"* (17).

Тем не менее очевидно, что **новый закон об аудиовизуальных медиа не учитывает интересы тех граждан Армении, которые составляют постоянную аудиторию российских каналов.** Ведь для Армении, которая является моноэтнической страной, вещание российских телеканалов нельзя признать опасным. По-видимому, **дело здесь в антироссийской позиции нынешнего правительства Армении.** Последние месяцы заметны антироссийские высказывания в проправительственных СМИ и социальных сетях. Можно предположить, что эта кампания не ограничится принятием закона об аудиовизуальных медиа.

**Заключение.** В Армении и сегодня еще существует прослойка населения, которая в период СССР получили образование на русском языке, и теперь желает на этом же языке дать образование своим детям. Кроме того, поскольку многие граждане отправляются на заработки или для получения высшего образования именно в Россию, среди



общественности в той или иной степени сохраняется тяга к русскому языку.

Наряду с этим, **Россия - традиционный стратегический партнер и основной гарант безопасности Армении. Тем не менее, правительство Армении проводит политику, направленную на всемерное ограничение сферы применения русского языка** в различных сферах общественной жизни. Ведущие общественные и политические круги этой страны настроены против сохранения позиций русского языка, улучшения качества преподавания и расширения сферы его использования. Наглядным примером такой политики стал утвержденный 5 августа 2020 года закон "Об аудиовизуальных медиа", предусматривающий исключение из общественного мультимедиа всех российских телеканалов.

В целом политические элиты Армении рассматривают русский язык как язык ограниченного меньшинства населения. Такая позиция объективно направлена на ослабление влияния России в Армении. ✪

## Литература

1. Конституция Армянской ССР, принятая 14 апреля 1978 года, с. 72
2. Закон Республики Армения "О языке", принятый 17 апреля 1993 года
3. Мкртчян М. Копыркин в школе села Фиолетово: молokane играют связующую роль между народами России и Армении [https://arminfo.info/full\\_news.php?id=44833&lang=2](https://arminfo.info/full_news.php?id=44833&lang=2) (дата обращения: 20.07.2020)
4. Ефимова Е. Русский язык в Закавказье: быть или не быть? <https://www.ritmeurasia.org/news--2016-03-03--russkij-jazyk-v-zakavkaze-byt-ili-ne-byt-22204> (дата обращения: 20.07.2020)
5. Халатян А. Русский язык в Армении <http://press-unity.com/analitika-stati/10616.html> (дата обращения: 25.07.2020)
6. Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова в Ереване <https://eduscan.net/colleges/msuyerevan> (дата обращения: 27.07.2020)
7. Машков И. Элеонора Митрофанова: "Русский язык должен получить законодательный статус в странах бывшего СССР" <https://interaffairs.ru/news/show/16395> (дата обращения 29.07.2020)
8. Галечян Н. Оппозиционер требует жестко отреагировать на предложение придать особый статус русскому языку <https://rus.azatutyun.am/a/28126979.html> (дата обращения 01.08.2020)
9. Знание русского языка в Армении должно быть на высоком уровне, но он не будет вторым государственным языком – Эдуард Шармазанов <https://www.lragir.am/ru/2016/11/19/52288> (дата обращения 26.07.2020)
10. Агбалян Г. Министерство образования Армении по поручению премьера разработало концепцию преподавания русского языка <https://hetq.am/ru/article/81924> (дата обращения: 26.07.2020)
11. Закон Республики Армения "О телевидении и радио", принятый 9 октября 2000 года
12. Президент Армении подписал закон об аудиовизуальных медиа, который заменит закон о СМИ [http://arka.am/ru/news/society/prezident\\_armenii\\_podpisal\\_zakon\\_ob\\_audiovizualnykh\\_media\\_kotoryy\\_zamenit\\_zakon\\_o\\_smi/](http://arka.am/ru/news/society/prezident_armenii_podpisal_zakon_ob_audiovizualnykh_media_kotoryy_zamenit_zakon_o_smi/) (дата обращения: 03.08.2020)
13. Министр образования Армении пригрозил штрафами за нарушение закона о языке <https://m.ru.armeniasputnik.am/society/20180610/12573760/ministr-obrazovaniya-gotovit-shtrafy-za-narushenie-zakona-o-yazyke.html> (дата обращения 03.08.2020)
14. Халатян А. Армения ограничивает себе доступ к российскому телевидению <https://www.kommersant.ru/doc/4443065>
15. Посольство РФ в Армении отреагировало на новый закон об аудиовизуальных медиа [http://arka.am/ru/news/society/posolstvo\\_rf\\_v\\_armenii\\_otreagirovalo\\_na\\_novyy\\_zakon\\_ob\\_audiovizualnykh\\_media/](http://arka.am/ru/news/society/posolstvo_rf_v_armenii_otreagirovalo_na_novyy_zakon_ob_audiovizualnykh_media/)
16. Петросян Т. Армянские аналитики исключили антироссийскую подоплеку нового закона о медиа <https://www.kavkaz-uzel.eu/articles/352792/>
17. Там же

*The article quotes electronic media to examine the situation with the Russian language in modern Armenia. In particular, attention is paid to the measures to restrict Russian-language education and adopt a law that provides for the cessation of broadcasts of Russian and other foreign TV channels in the country. The author makes the conclusion that the policy pursued in the country aims to secure a monopoly of the Armenian language, which represents an act of oppression against the part of the population that either received education in Russian or has relatives in Russia.*